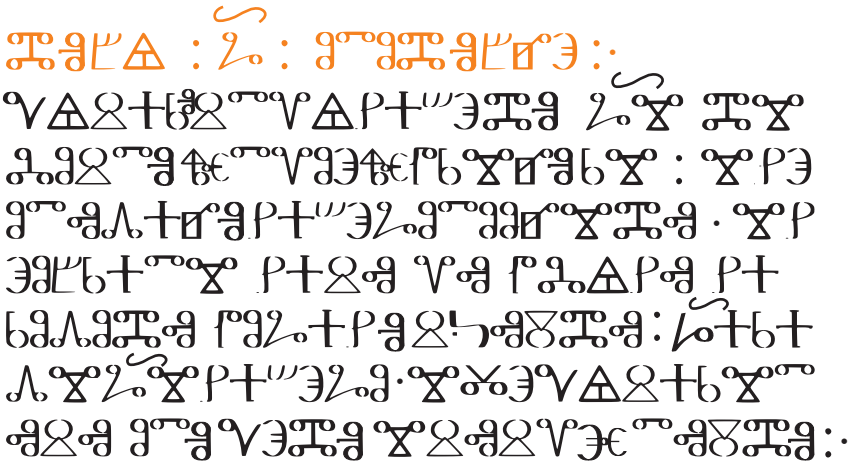
Gorazdova modlitba

Pôvodná slovenská modlitba z 9. storočia zo staroslovenskej hlaholskej pamiatky Kyjevských listov, dnes známa ako Gorazdova modlitba



Prepis pôvodnej Gorazdovej modlitby transliteráciou do latinky

MbŠÄ .4. O TOMbZE
CÄSARbSTVÄ NAŠEMb GospodI MILOSTbJQ
TVOEJQ PRJZbRI : I NEOT6DAZb NAŠEGO
TUZIM6 . I NE OBRATI NAS6
V6 PLÄN6 NARODOM6 POGANbSKYM6:
CHristA RADI GospodI NAŠEGO.
IŽE CÄSARIT6 S6 OTbCEMb SVĘTYMb:·

Preklad Gorazdovej modlitby do dnešnej slovenčiny podľa slavistu J. Stanislava

Bohoslužba 4. na ten istý úmysel

„Kráľovstvo naše, Bože, milosťou svojou prizri** (ochráň) **a nevydaj, čo je naše cudzím, a neobrátiť nás v plen za korisť národom pohanským. Skrze Krista, Pána nášho, ktorý kraľuje s Otcom i so Svätým Duchom.“

Vysvetlivky:
6 - tvrdý znak
b - mäkký znak
Ę, Q - nosovka